

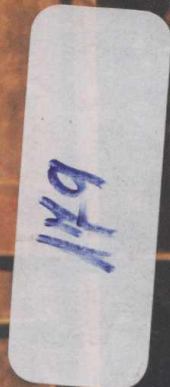
Йосеф Бар Йосеф

САД

הפרדס

מאת: יוסף בר יוסף

התיאטרון העירוני
באר שבע



פוסטנובקה: Елена Крейндлина
תרגום: Светлана Шенбрун
דקוראציות: Александр Лисянский
ניצן ראפאלי
קוסטומים: Нелли Койфман
אורנית: Джеки Шемеш
מוזיקה: Авшалом Касפי
כוריאוגרפיה: Марина Белтова

ב תפקידים:
פאבל ציטרניל
יבגני טרלצקי
מריה בלקין
דינה טומרקין

ב פרקים:
לירית באלבן
אורלי דדו
אופירה זילברשטיין

בימוי: לנה קריינדלין
תפאורה: סשה לסיאנסקי
ניצן ראפאלי
תלבושת: נלי קויפמן
תאורה: ג'קי שמש
מוזיקה: אבשלום כספי
תערוכה: מרינה בלטוב

משתתפים:
פאבל ציטרניל
יבגני טרלצקי
מריה בלקין
דינה טומרקין

רקדניות:
לירית בלבן
אורלי דדו
אופירה זילברשטיין

הפקה: נתלי הפקות • עיצוב: סטודיו ליידי מק • צילום: חנר גריזיצקי

הפרדס סאד

Краткое содержание:

„Сад“ - трагикомическая история о том, как один уважаемый господин забыл заделать дыру в заборе своего сада; и о том, как в результате этого незначительного события забрела в этот сад преподавательница балета из России;

и о том, как потеряла она в этом саду свой башмачок; и как влюбилась в этот сад; и как свела с ума этого самого уважаемого господина - хозяина сада; и как перевернула с ног на голову жизнь почтенного израильского семейства; и что, в конце концов, из всего этого вышло...

В безршевском театре на всех представлениях спектакля „Сад“ аншлаг. В чём же причина такого успеха? Драматург Йосеф Бар Йосеф широко известен как в Израиле, так и за рубежом, и театралы утверждают, что успех был предопределён самой пьесой (перевод с иврита Светланы Шенбрун). Живут трое - два брата и сестра. Оли из братьев недавно овдовел, и единственная его отрада - это сад, вокруг которого и разворачивается действие. Именно туда случайно попадает репатриантка, балетмейстер, которая мечтает создать балетную школу и ходит из дома в поисках учеников. С её появлением „всё смешалось в доме“ Менаше. Режиссёр Елена Крейдлина сумела выявить нюансы пьесы, расставить акценты, нашла талантливых исполнителей. В первую очередь, это актриса Марина Белкина (Ида). Достоверность - основное в работе других актёров: Павла Цитриесли (Менаше), Евгения Терлецкого (Боаз), Дины Тумаркиной (Цвия). Одним из главных действующих лиц в спектакле является сад, и сценोगрафы Александр Лисянский и Нида Рафаэли сумели передать это скромным, но выразительными средствами. Словом, эта замечательная постановка глубоко взволновала зрителей.

Для дополнителных справок и заказов:
Отдел реализации и распространения „Театрон Безр-Шева“
тел. 07-6206223 факс. 07-6237705.
Продюссер: „Натив афакот“, оформление: „Леди Мэк“,
фото: Ханок Гризицкий

על המחזה

מחזהו של יוסף בר יוסף הוצג לראשונה בהצלחה רבה בעברית בתאטרון הבימה לפני כ-10 שנים, ומוצג מזה כמה שנים בהצלחה רבה ברוסיה לצד מחזהו „אנשים קשים“.

„הפרדס“ - מחזה טרגי קומי על איך יודר המועצה הנכבד לשעבר שכח לתקן את החור בגדר של הפרדס שלו, ואיך כתוצאה מכך נכנסה לפרדס המורה לבלט מרוסיה ואיבדה את הנעל שלה בבועז, ואיך בעקבות כל זה היא התאהבה בפרדס ושיגעה את יודר המועצה לשעבר, והפכה על הראש את חייה של המשפחה הישראלית, ומה יצא בסופו של דבר מכל העניין הזה...

ביקורת

„כבר אפשר לומר בכטחון מלא שהפרייקט של העלאת הצגה בשפה הרוסית בתאטרון באר שבע הוא סיפור הצלחה. כבר בהפסקה אזהבי התאטרון האמיתיים שגדשו את האולם עד אפס מקום והחלינו כינעים דריות, ציין כי לפנינו מחזה טוב... לא סתם אומרים שיוסף בר יוסף הוא המחזאי הישראלי הפופולרי ביותר בעולם...“

מן הראוי לציין כי בחירתה של מריה בלקין לתפקיד של אידה היא בחירה מצוינת של הבמאית גם ביחס לתוויה הפיזיים אבל זה לא העיקר. החשוב הוא שלשחקנית הזאת יש מספיק כשרון להציג במדויק את עולמה הפנימי של אידה השחקנית. מאכל האמנות לתפקיד בולטת גם בעבודתם של שאר השחקנים. מאכל ציטרל כמנשה, יבגני טרלצקי כבועז, ודינה טומרקין כצביה.

אבל במחזה פסיכולוגי כל כך מורכב ומסובך, לא די בכשרון של השחקנים. מוכרח להיות גם במאי טוב שמסוגל לכוון אותם לכיוון הנכון. לשים דגשים נכונים ולהבליט את היואנסים שמיוחדים את המחזה. לנה קריינדלי הצליחה בזה באופן יוצא דופן. בתצוגה הפרדס עצמו הופך לדמות מובילה. ונראה לי שהתפתחותם אלכס ליסאנסקי וניצן פלג הצליחו להמחיש זאת באמצעים צנועים במיוחד. גם התרגום לרוסית של סבטלנה שניברון מעולה.

אין ויכוח: הביצוע מצויין וההצגה מרגשת.

כתב: ס. אניצ'קין, תרגם: יקטור גינזבורג עורך „איפוכה“

לפרטים נוספים והזמנת הצגות:
המחזאות תיאטרון באר שבע